

2 Pita

Nalobulat napolisulan na-vəha-ru-an

aPita totoni

Ase itos nalobulat napolisulan egai?

APita tovi ahai susur siYesu, gai itosi.

Itos nalobulat napolisulan egai hən nəsa?

APita itosi hən bikel nalələgauan mai alat siYesu ke salesəsəlonj husur ahai pusan gəgəras gail.

Itos nalobulat napolisulan mōs ase?

APita itosi mōs alat siYesu len naut pisi.

Itos nalobulat napolisulan egai ηais?

Itosi pəpadaη hən nasihau A.D. 67.

1) Na-ke-ivoi-an (1.1-2)

2) Len nədaηan kavkav sam̃ mətəsūman aKristo len nəboruan san. Ahai pusan gəgəras gail dereh litaltal hən gamit hən mət̃bigol nəsa tosa. Samtehusur galito, aGot dereh tigol limasig (1.3–2.22)

3) Mitidaη hən mət̃bikad nəboruan siGot, husur Nasuḅ aYesu dereh tetəlmam hən bəpəpəhun navoian dan nəsaan. Len nəboη enan, aGot dereh tigol navile a pan egai timasig. Ale dereh tikad nəmav biveveu mai navile a pan biveveu, naut alat lotonor ηai ləḅeləboi ləḅitoη lan (3.1-13)

4) Nə-maris-kotovi-an mai nə-sal-suhi-an (3.14-18)

Na-ke-ivoi-an

1 Ginau, aSimeon* Pita notovi naslev, ahai pispisul siYesu Kristo, ginau nutos nalobulat napisulan egai. Nutosi van hən gamit mättokad nakondəlomian tořitoř hən nakondəlomian namt-tokade. Len nanoran siGot sidato, mai aYesu Kristo tolav kuv gidat dan nəsaan sidato, datukad nadəlomian enan.

2 Nous aGot hən bilav mai gamito navoian toviol kəmas həni, nousi hən natəmat bīpat len nəlomit. Len naləboian samit len aGot mai aYesu Kristo, aMasta sidato, nous aGot hən bilav tabtab hən gəlar řisi mai gamito.

Nəboruan samit timasgəm surian seKristo

3 Len nədaņan aGot tokade husur tovi Got, ilav natit řisi dattomīdol həni, hən datbikad nəboruan siGot len nəmauran sidato. Datoləboi datbikade husur datoləboi atenan tokis gidato len nəyalyalan mai nəboruan san tovoi buni.

4 Len natgalenan, eviol mai gidato hən nakel-gati-an lototibau masuř lotoyalyal. Igol tomaiēnan hən ke len natgalenan mətoləboi mətbitah maii len nəboruan siGot ale gam yav dan nəbiņalan gail hən navile a pan, naləņonian gail lotomədas nəlon nəvanuan gail.

5 Husur enan, len nədaņan kavkav samito, mətəhisi hən mətbitkad na-voi-buni-an hən mətbesuhud həni mai nadəlomian samito. Mətəhisi hən mətbitkad naləboian hən mətbesuhud həni mai na-voi-buni-an samito.

6 Mətəhisi hən mətbitkad na-təgau-gati-an hən nəlomit gabag hən mətbesuhud həni mai naləboian.

* **1:1:** Natosian galevis ta sutuai len nasoruan ta Kris ike aSimon, be isobur luke aSimeon husur nasoruan Ipru

Mætehsi hæn mæt̃bikad næ-dan-ḃuri-an ðebəlav hæn mæt̃besuhud hæni mai na-təgau-gati-an hæn nəlomit gabag. Mætehsi hæn mæt̃bikad næboruan siGot hæn mæt̃besuhud hæni mai næ-dan-ḃuri-an ðebəlav.

⁷ Mætehsi hæn mæt̃beləmas alat siYesu, mitivoi hæn galito hum lotovi bathudud samito hæn mæt̃besuhud hæni mai næboruan siGot mættokade. Ale mætehsi hæn mæt̃bikad næ-ləmas-buni-an hæn mæt̃besuhud hæni mai naləmasian mættokade van hæn alat siYesu.†

⁸ Natgalenan læbitov tabtab len nəmauran samito maienan, igol asike mætutoh kəmas be dereh mitiṽan len naləboian len aMasta sidato, aYesu Kristo.

⁹ Avil avan ideh asike ḃikad natgalenan len nəmauran san, namətan iḃanubənw, egəm vi metḃesw. Nəlon ibonḃon hæni ke aGot toruḃat nəsaan san gail ta m̃o tia.

¹⁰ Imagenan bathudud nadələmian, len nəmauran samito, mitidan hæn mæt̃beṽusan səhoti ke aGot tokis gamito, tolekis hæn gamito. Husur mæt̃bigol maien hæni asike mætuteh len nəsaan bon ideh.

¹¹ Beti aGot dereh tidam̃, tehəhaṽur hæn mæt̃beḃis len na-toh-vi-sutuai-an pipihəbələn Nasuḃ sidato, aYesu Kristo, tolav kuv gidat dan nəsaan sidato.

Səsələn husur nasoruan siGot

† **1:7:** Len naut egai, gəḃikad næ-ləmas-buni-an, namilen ke goləmas bun nəvanuan tile, gəsənu gauug be gunau nəsa ḃevi tarhət san.

12 Imaienan, akis nigol mitinau tɛlmam husur natgalenan, naut kɛmas mɛtolɛboi gail tia, naut kɛmas mɛtoil gɛgat len nakitinan mɛttokade tia.

13 Nɛboŋ nɛbikad nɛmauran len nibegw sal, nunau ke inor hɛn nɛbeliv tɛlmam hɛn nɛnauan samito van hɛn natgalenan.

14 Husur nolɛboii ke asike idareh nimat hum Nasuɓ sidato, aYesu Kristo tosor vɛhoti mai ginau.

15 Na dereh nehisi hɛn nɛbigol mɛtɓinau gat natgalenan. Len nɛboŋ lotohusur nɛmatan sagw, nuke mitinau gat gail sal tebɛlav.

16 Nɛboŋ namttosor husur nɛdaŋan mai natɛlmaman siMasta sidato, aYesu Kristo, namtsahusur nɛbol gɛgɛras avan ideh toɓol hɛni len namitisau san. Ao, ginamit boh namtoris nɛyalyalan san hɛn namɛtanamit sɛbonamito.

17-18 Nɛboŋ namttotoh maii len naɖehuh siGot, aGot Tata eriŋ nɛyalyalan tovi mɛhat lan, isal suhi. Ale nadolon aGot toyalyal mɛhat masuɓ ike, “ANatugw notolɛmas buni bogai; nohɛhaɓur masuɓ hɛni!” Ginamit mɛau namtosɛsɛloŋ hɛn nadoldol enan togɛm len nɛmav.*

19 Datukad nɛsa namttorisi, namttosɛsɛloŋ hɛni; datukad nɛsa ahai kelkel ur lototosi, ale datolɛboi datɛil gɛgat len gɛlar ɓisi. Gamit mɛau mɛtesɛsɛloŋ husur nɛsa lototosi hun tovi namɔial tomɔial len nɛmargobut van vɛbar nɛmav ɓɛpitau ale namɔso lalan (tovi aKristo) ɓɛvisi len nɛlomito.

20 Mitimaslɛboi nategai ke: sɛkad na-pɛhav-utaut-an ideh len natosian siGot togɛm len ahai kelkel ur

* **1:17-18:** Mat 17.1-5; Mak 9.2-7; Luk 9.28-35

səb̃on.‡

²¹ Husur na-pəhav-utaut-an ideh səkad nəkadun len naləŋonian sinəvanuan, ao, evi aNunun aGot towol hən nəvanuan gail hən aGot b̃isor len nabuŋolito.

2

Ahai p̃usan gəgəras gail

(Jut 4-13)

¹ Avil ikad ahai kelkel ur gəgəras gail len nəvanuan gail ta sutuai hum dereh b̃ikad ahai p̃usan gəgəras len gamito. Len naṗusanan salito lotosusuani gəmai loṗusan gəgəras, mədas gamit galevis, luke nəmasta toṗur kuv galit dan nəsaan salito savi amasta salito, gol galit gabag dereh limasig tutut.

² Nəvanuan isəbur dereh lehusur naṽide tosa sihai p̃usan gəgəras galenan, naṽide selipah to-taṽtaṽor. Husur enan nəvanuan gail am dereh lisor mədas naṗisal hən nakitinan.

³ Len na-ləŋon-masuṽ-hən-natite-an ahai p̃usan gəgəras galenan dereh legəras gamito hən ləb̃ilav kuv nəvat samito. Avil aGot ikel səhot nəpanismen salit sutuai tia, ale gai səpat, dereh tigol galit limasig.

⁴ Nau təlmam hən nəsa aGot togole hən galit lotomagenan ta sutuai. AGot sarin̄ aŋel gail lotogol nəsaan hən ləb̃itoh kəmas, ao, erin̄ galit len nəbur

‡ **1:20:** Len nasoruan ta Kris eləboi b̃ikad namilen sual am toke, *Mitimasləboi nategai: nəboŋ avan ideh beṽuruŋ na-pəhav-utaut-an sihai kelkel ur gail len natosian salito, ale b̃isor vəsvəsaii len nənauan san səb̃on, gai sagol savoi.*

nəmərgobut, bəŋis gat galit hən ləbələŋon b̄isa vəsa vir nəboŋ gai b̄epəpəhun navoian dan nəsaan.

⁵ AGot sariŋ alat navile a pan ta sutuai hən ləb̄itoh kəmas, ao, eriŋ nilev tokabut gol navile a pan silat ləsələboii. Avil ilav kuv aNoah ŋai tokelkel ur nanoran, gai mai nəvanuan eməlevru am.*

⁶ AGot isaḅ səhoti ke naut a Sotom mai a Komorraḅ arimasmasirsir ale epəŋas gəlaru van arogəm vi masiav. Nəboŋ togol tomaienan, eṽusan nəvanuan gail nəsa b̄evisi hən alat ləb̄emətahuni.*

⁷ Len nəboŋ enan aGot ilav kuv aLot, tovi nəvanuan nanoran, dan naut a Sotom husur ipetəmas hən nəvide silat ləsaḅusur nalo ideh, nəvide selipah totaṽtaṽor.*

⁸ (Husur nəvanuan nanoran enan itoh mai galito, ale len nəboŋ p̄isi eləŋon isa vəsa nəboŋ toris, tosəsələŋ hən nagolean tosa salito.)

⁹ Husur ke Nasuḅ togol natgalenan, imasil ke dereh tilav kuv alat lotokad nəboruan san dan na-ləŋon-isa-vəsa-an salito. Dereh tetəgau gat alat ləsanor len nəpanismen vir nəboŋ b̄epəpəhun navoian dan nəsaan.

¹⁰ Mətunau ke galit lotohusur naləŋonian senibelito togol nəsaan, lotomətahun bun natohan pipihabəlan Nasuḅ ləb̄igam yav dan nəpanismen a? Ao asike lugam yav dani boŋ ideh!

Nəkadulit ihaihai, loil b̄uri hən ləbesəvar alat lotoyalyal, ninelit sapil hən ləb̄igole.

¹¹ Be aŋel gail, naut kəmas ludəŋ, lukad nədaŋan səhor galito, aŋel gail ləsasəvar galit nəboŋ lotokel

* **2:5:** Gen 6.1-7.24 * **2:6:** Gen 19.24 * **2:7:** Gen 19.1-16

ur nəsaan salito len nəhon Nasuḅ.

¹² Be ahai ḡusan galenan ləsəkad nənauan len nəsa lotogole, lohūm narivatvat lilihai ləsəkad nənauan be lototoh ḡai hən nəvanuan ḅisah hən gail ləḅimat; alatenan losəvar natideh lototətan həni. Dereh aGot tigol galit limasig hum narivatvat lilihai nəvanuan togol lotomat.

¹³ Dereh tigol likad nasənahan ḅinor hən nasənahan lotogole. Nahurulit səsə hən ləḅehusur naləḡonian təməhav salito; lohəhaḅur hən ləḅigol nəvide tosa len nalennəyal. Len nəvide tomaienən, nəḅoḡ lotohan mai gamit len nəhanan samito, lomədas gamito gol nabḡḡḡalan len nahəsamito hum nəḅal tomes nahurabat.*

¹⁴ Lokətkəta husur napəhaḅut ləsəlah maii, hən ləḅigol naitian maii. Naləḡonian salito hən nəsaan asike inoḡ. Logəḡəras hən ləḅeliv alat lotopat lavəlav. AGot dereh tigol nəmauran salito tisa vəsə husur na-ləḡon-masuḅ-hən-natite-an salito ivan van am.

¹⁵ Nəḅoḡ lotogam dan naḡisal tonor, lusab, lohusur naḡisal siPalaam anatun aPeor, toləḡon bun nəvat tolavi len nəsaan togole.*

¹⁶ Be natonḡi san toḅutḅut, len nadolon nəvanuan esivoh len aPalaam hən asike aPalaam ḅehusur naḡisal san tovinvinu am.

¹⁷ Ahai ḡusan ḡəḡəras galenan lohūm nabəko tomas; alat lotoke ləḅemūn lan lumaduh sal. Lohūm nəmavukasw, nəlan toḅuvi vi tut; naḡusanan salito səpat sabəlav. AGot etəḡau gat naut sua vir

* **2:13:** *Jul 12* * **2:15:** *Hən naves 15-16, ris Num 22.4-35. Len naut egai, lokis aPeor hən aPosor.*

galito topat len nēmarginbut tomotmot.

¹⁸ Husur len namitisau hēn nasoruan, lusor pat galit mēhat hēn lēbeliv nēvanuan gail, sah hēn galito. Loliv galito len nalējonian tosa hēn nibelito. Loliv galit tēlmam hēn nēsaan be galit lumadhamakuv dan alat lototoh len nēsaban salito.

¹⁹ Ahai pusan gēgēras gail lukel gati mai nēvanuan gail ke lēsavi slev am gol lolēboi lēbigol nēsa lēbelējoni. Wake ahai pusan galenan gabag lotogol nēsa lotolējoni, galit lovi slev gail tia hēn nēsaan mai nāvīde tosa, bathut ke gidato dattovi slev hēn natideh towol hēn nēmauran sidato.

²⁰ Nēboj lotolēboi aYesu Kristo, aMasta sidato tolav kuv gidat dan nēsaan sidato, lugam yav dan natit gail len navile a pan lotogol nēlolit tobījījījal. Be lēbevisivis tēlmam lan, natit gail len navile a pan esēhor galito, ale nēmauran salito isa vēsa sēhor ta nō van vēbar nēpanismen totibau.

²¹ Imagenan, tavoi am hēn galito hēn asike lētalēboi nāpīsal hēn nanoran, sēhor lotolēboii ale lotopair dan nakelean todaḡ siGot togēm hēn galito.

²² Nēsa tovisi hēn galito eḡusani ke nasoruan hēn namitisau hēn nēmauran ekitin toke, “Nalipah etēlmam van hēn naru san gabag,”* mai, “Nēbatbat tomadhalilos, etēlmam, etēbtēbah len nēbal.”

3

Natēlmaman seKristo

* 2:22: Pro 26.11

1 Gamit notoləmas bun gamit þisi, egai evi nalobulat napisulan na-vəha-ru-an nototosi van hən gamito. Nutos gəlaru hum nə-nau-təlmam-həni-an hən mətβetubət nau þivoi þinor.

2 Nuke mitinau təlmam hən nəsa ahai kelkel ur gail siGot lotokelkele tia. Mai nuke mitinau təlmam hən nakelean todaŋ siNasuβ tolav kuv gidato dan nəsaan sidato, nakelean todaŋ gai tokele len nabuŋon ahai pispisul samit gail.

3 Bathut natgalenan nekəmagegai. Ikad natsua. Mitimasləboii ke, len nəboŋ hən nanoŋan hən navile a pan dereh tikad nəvanuan na-sor-vilesi-an ləbisor viles gamito mai ləbɛhusur naləŋonian salit gail lotosa.

4 Dereh like, “AYesu ikel gat natəlmaman san, be imabe? Gai be? Husur len nəboŋ atəmadit ta sutuai lotomat, len nəboŋ ta sutuai van vəbar ta daməŋgai natit þisi lupat hun lotopat len natuβatan nəboŋ aGot togol navile a pan.”

5 Len nənauan salito lugol nəlolit iboŋboŋ hən nategai ke, ta sutuai aGot isor, igol nəmav mai nətan, len nəwai igol nətan evisi dan nəwai.*

6 Beti len nəwai igol nilev tokabut gol navile a pan vəmasig.*

7 Be len nasoruan enan ŋai, aGot etəgau gat nəmav mai navile a pan hən nəhab bihani len nəboŋ gai þepəpəhun navoian dan nəsaan ale alat ləsaləboi aGot ləbɛimasig buni.

8 Be natesua ŋai: Gamit notoləmas bun gamit

* **3:5:** Gen 1.6-9. Nəboŋ toke *len nəwai igol nətan evisi dan nəwai*, hum ma namilen toke *len nəwai topəpəhuni, igol nətan evisi dan nəwai*.

* **3:6:** Gen 7.11

þisi, nəlomit satibonjon hən nategai. Len Nasuþ, nəmaribonjosua ehum nasihau tovi 1,000 ale nasihau tovi 1,000 lohum nəmaribonjosua ŋai.*

⁹ Nəvanuan galevis lunau ke Nasuþ imanmaneh hən bigol na-kel-gati-an san gail ləbisarpoh, be səmaienan. Itoh mədau ebəlav vir gamit sal, husur emətahun avan ideh bimasig buni, avil eləŋon ke nəvanuan þisi legəm hən nəpairan dan nəsaan salito.

¹⁰ Be nəbonjon hən natəlmaman siNasuþ dereh tegəmai hum nəvanuan vənvnənah, nəvanuan gail ləbesəhoʋut lan. Len nəbonjon enan, nəmav dereh timasig þisi vasib len nəwalan tohum nəhab to-darur. Ale natit þisi len nəmav; namityal, nahəbati mai naməso gail dereh nəhab tihan þis gail limasig. Ale navile a pan mai natit þisi nəvanuan gail lotogole lan dereh aGot tevuh gail liþarþar.*

¹¹ Bathut ke natit þisi dereh tesib vəmasig magednan, gamit, navide samit timabe? Len nəmauran samit māu, mitimaskad nəboruan siGot, mitimasgol nəsa gai toləŋoni,

¹² nəbonjon mətbitoh vir nəbonjon san, gol bəgəm tutut. Bathut ke len nəbonjon enan, aGot dereh tepəŋas nəmav hən bimasig þisi ale len nəhab tohan þisi, namityal, nahəbati mai naməso gail, dereh lewunwun, legəm vi wai len nabiltipudan.

¹³ Avil datutoh vir nəmav veveu mai navile a pan veveu, husur aGot ikel gati tia. Ale nəvanuan gail þisi dereh ligol nəsa tonor ŋai.*

¹⁴ Imagenan, gamit notoləmas bun gamit þisi,

* **3:8:** Psa 90.4 * **3:10:** Mat 24.43-44; Luk 12.39-40; 1Tes 5.2; KelV 16.15 * **3:13:** Isa 65.17, 66.22; KelV 21.1

husur ke mættotoh vir natgalen þisi, hisi hæn aGot þisab ke nælomit þimasil, asike þisab natideh tosa len gamito, be mætþiþon ɲai maii len natæmat.

¹⁵ Nau səhoti ke aGot ikad na-toh-mædau-an tobəlav hæn mætþimakuv dan nəsaan samito. APol, awawa nadəlomian notoləmas buni, gai itos natgalenan van hæn gamito len namitisau hæn nəmauran tonor aGot toviol hæni maii.

¹⁶ Len naləbulat þisi san, gai itos husur natgalenan. Naləbulat galenan lukad natgalevis todan hæn datþeləboii lan, ale nəvanuan lototətan hæn natosian siGot, lototoh lavəlav, lobul hæn nasoruan enan van sanor. Lugol tomagenan hæn natosian siGot tile gail am, van vəgol nəmasigan salito.

¹⁷ Imagenan, gamit notoləmas bun gamit þisi, husur mətələboi natgalen tia, lələgau hæn gamit gabag hæn mətþeil gəgat len nakitinan, hæn ke alat ləsahusur nalo asike ləbesəhar gamit hæn mətþisab.

¹⁸ Be gamito, mətəhusur nəvide siMasta sidato, aYesu Kristo tolav kuv gidat dan nəsaan sidato. Len naləboian mai navoian gai toviol kəmas hæni, mətəhusur tabtab hæn nəvide san səhor ta m̃o. Sal suhi daməɲai van, vi sutuai! Ganan!

**Nasoruan siGot len nasoruan ta Uluveu
The New Testament in the Maskelynes language of
Uluveu, Vanuatu
Niutestamen long lanwis Maskelynes blong Uluveu,
Vanuatu.
Le Nouveau Testament dans la langue Maskelynes de
Uluveu, Vanuatu.**

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Maskelynes

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-03-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

cb9da196-fced-5a7c-9540-74db5e4270fd